

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

9 JUIN 1976

PROJET DE LOI

apportant des modifications
à la législation électorale.

AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT
AU TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Art. 3.

In fine de cet article, supprimer les mots « et ceux qui
sont déchus de la puissance paternelle ».

JUSTIFICATION.

La déchéance de la puissance paternelle ne peut pas entraîner l'ex-
clusion définitive de l'électorat pour les raisons suivantes :

1) la déchéance peut porter sur tous les droits ou sur certains droits
qui découlent de la puissance paternelle; elle peut être partielle ou
totale. Le texte du projet ne fait pas de distinction;

2) il s'agit d'une mesure de défense sociale (et non d'une peine)
prononcée dans l'intérêt de l'enfant par le tribunal de la jeunesse;

3) cette mesure peut toujours être soumise à révision; l'intéressé peut
être réintégré dans ses droits après requête;

4) si l'intéressé est réintégré dans ses droits, cette mesure ne peut
plus figurer au casier judiciaire.

L'exclusion à vie de l'électorat des femmes déchues de la puissance
paternelle est pour ces raisons tout à fait contre-indiquée.

Art. 29.

Au 1°, compléter comme suit le dernier alinéa :

« Un même sigle peut être soit formulé dans une seule
langue nationale, soit traduit dans une autre langue natio-

Voir :

842 (1975-1976) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- Nos 2 à 13 : Amendements.
- N° 14 : Rapport.
- Nos 15 à 17 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

9 JUNI 1976

WETSONTWERP

tot wijziging
van de kieswetgeving.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING
OP DE TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 3.

In fine van dit artikel de woorden « en zij die uit hun
ouderlijke macht zijn ontzet » weglaten.

VERANTWOORDING.

De ontzetting uit de ouderlijke macht mag de definitieve uitsluiting
van het kiesrecht niet tot gevolg hebben om volgende redenen :

1) de ontzetting kan slaan op alle rechten of op sommige rechten
die uit de ouderlijke macht voortvloeien; zij kan gedeeltelijk of volledig
zijn. De tekst van het ontwerp maakt geen onderscheid;

2) het gaat om een maatregel van sociale bescherming (en niet om
een straf) die in het belang van het kind door de jeugdrechtsbank wordt
uitgesproken;

3) die maatregel is altijd voor herziening vatbaar; de betrokkene
kan, op verzoek, in zijn rechten worden hersteld;

4) indien de betrokkene in zijn rechten is hersteld, mag die maat-
regel niet meer in het strafregister voorkomen.

De uitsluiting van het kiesrecht voor het leven van de personen die
uit de ouderlijke macht ontzet zijn, is om die redenen dan ook volle-
dig af te raden.

Art. 29.

In 1° het laatste lid aanvullen met wat volgt :

« Eenzelfde letterwoord kan worden gesteld, hetzij in een
enkele nationale taal, hetzij vertaald in een andere natio-

Zie :

842 (1975-1976) :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N°s 2 tot 13 : Amendementen.
- N° 14 : Verslag.
- N°s 15 tot 17 : Amendementen.

nale, soit composé à la fois de sa formule dans une langue nationale et de sa traduction dans une autre langue nationale. »

Art. 105.

1) Au quatrième alinéa, remplacer les mots « prévu par l'article 22bis » par les mots « prévu par l'article 116, alinéa 4 du Code électoral ».

2) Le sixième alinéa est complété comme suit :

« Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, décider de ne pas utiliser le numéro d'ordre commun octroyé en vertu de l'article 22bis, alinéa 4, aux listes affiliées tout en utilisant le sigle de celles-ci. »

JUSTIFICATION.

Afin de répondre au souhait exprimé par certains commissaires, une définition est donnée du sigle permettant d'utiliser soit la formule dans une langue nationale, soit la traduction dans une autre langue nationale, soit la formule dans une langue nationale et la traduction dans une autre langue nationale.

Par ailleurs, la possibilité est offerte aux candidats de renoncer, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, à utiliser le numéro d'ordre commun tout en utilisant le sigle.

Art. 112.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'article 41 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

Article 41. — Les dispositions des articles 144, alinéa 7, 145 et 146 du Code électoral sont d'application pour les élections communales ».

Art. 113.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« A l'article 42, alinéa premier, de la même loi, les mots « en vertu de l'article 39, alinéa 2 et de l'article 145 du Code électoral » sont remplacés par les mots « en vertu des articles 143, alinéa 3, et 145 du Code électoral ».

Art. 114.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'article 42bis, inséré par la loi du 8 juillet 1970 dans la même loi est remplacé par la disposition suivante :

Article 42bis. — Les dispositions de l'article 147bis du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

JUSTIFICATION.

Une coordination officieuse de la loi électorale communale a permis de constater certaines erreurs matérielles qui ont pour effet de rendre certains textes contradictoires.

Il s'agit d'une matière strictement technique, à savoir la procédure à suivre dans le bureau de vote après clôture du scrutin.

L'économie de ces amendements est la suivante :

1) l'article 42 de la loi électorale communale doit être maintenu en subsistant une correction de pure forme et non remplacé par les dispositions de l'article 147bis du Code électoral;

nale taal, hetzij in een nationale taal samen met de vertaling in een andere nationale taal. »

Art. 105.

1) In het vierde lid de woorden « artikel 22bis » vervangen door de woorden « artikel 116, vierde lid van het Kieswetboek ».

2) Het zesde lid aanvullen met wat volgt :

« Zij kunnen, in hun verklaring van bevestiging, beslissen geen gebruik te maken van het gemeenschappelijk volgnummer aan de verenigde lijsten toegekend op grond van artikel 22bis, vierde lid, niettegenstaande ze toch het letterwoord ervan gebruiken. »

VERANTWOORDING.

Ten einde aan de wens van bepaalde commissieleden tegemoet te komen wordt een definitie van het letterwoord gegeven die zal toelaten het letterwoord te gebruiken, hetzij de formule in een nationale taal, hetzij de vertaling in een andere nationale taal, hetzij de formule in een nationale taal met daarbij de vertaling in een andere nationale taal.

Daarenboven wordt aan de kandidaten de mogelijkheid geboden in hun verklaring van bevestiging in hun kandidaatstelling te beslissen geen gebruik te maken van het gemeenschappelijk volgnummer, maar wel van het letterwoord.

Art. 112.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Artikel 41 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

Artikel 41. — De bepalingen van de artikelen 144, zevende lid, 145 en 146 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen ».

Art. 113.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« In artikel 42 van dezelfde wet worden in het eerste lid de woorden « op grond van artikel 39, tweede lid, en van artikel 145 van het Kieswetboek » vervangen door de woorden « op grond van de artikelen 143, derde lid, en 145 van het Kieswetboek ».

Art. 114.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Artikel 42bis, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

Artikel 42bis. — De bepalingen van artikel 147bis van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

VERANTWOORDING.

Een officieuze coördinatie van de gemeentekieswet heeft enkele materiële vergissingen doen vaststellen, die bepaalde teksten tegenstrijdig met elkaar maken.

Het betreft een louter technische materie, te weten de te volgen werkwijze in de stembureaus na de sluiting van de stemming.

De economie van deze amendementen is de volgende :

1) artikel 42 van de gemeentekieswet moet, met een kleine vormwijziging, behouden blijven en niet worden vervangen door de bepalingen van artikel 147bis van het Kieswetboek;

2) l'article 42bis de la loi électorale communale doit rendre applicables les dispositions du Code électoral relatives au vote par procuration;

3) le renvoi à l'article 147, alinéas 1 à 4, du Code électoral est superflu;

4) l'article 144, alinéa 7, du Code électoral doit être rendu applicable.

CHAPITRE VII (nouveau).

Sous un chapitre VII (nouveau) intitulé « Dispositions transitoires » ajouter un article 149 (nouveau) libellé comme suit :

Art. 149 (nouveau).

« Pour les élections communales du 10 octobre 1976, il n'est pas fait application des articles 4 et 5 de la loi électorale communale.

La liste des électeurs communaux est remplacée par la liste électorale révisée au 1^{er} juillet 1975. »

JUSTIFICATION.

Le but de cet amendement est d'épargner aux administrations communales la révision au 1^{er} août 1976 des listes électorales actuelles pour les raisons suivantes :

1) en raison du vote tardif du projet, les administrations communales ne disposent plus du temps nécessaire pour mener à bien cette tâche;

2) la révision aurait dû avoir lieu aux mois de juillet et août, moment de l'année où il y a un net ralentissement des activités en raison des vacances;

3) certaines difficultés techniques peuvent se présenter dans les communes à fusionner en raison de l'application de la condition de résidence de 6 mois, difficultés qui ne se poseront plus à l'avenir;

4) cette révision aurait eu un impact financier certain qui aurait grevé d'emblée les nouvelles entités;

5) les listes électorales révisées au 1^{er} juillet 1975 sont à jour au 1^{er} octobre 1976.

Le Ministre de l'Intérieur,

J. MICHEL.

2) artikel 42bis van de gemeentekieswet moet de toepassing mogelijk maken van de bepalingen van het Kieswetboek in verband met de stemming bij volmacht;

3) de verwijzing naar artikel 147, eerste tot vierde lid, van het Kieswetboek is overbodig;

4) artikel 144, zevende lid, van het Kieswetboek moet van toepassing zijn.

HOOFDSTUK VII (nieuw).

Onder hoofdstuk VII (nieuw) met als opschrift « Overgangsbepalingen » een artikel 149 (nieuw) toevoegen, luidend als volgt :

Art. 149 (nieuw).

« Voor de gemeenteraadsverkiezingen op 10 oktober 1976 worden de artikelen 4 en 5 van de gemeentekieswet niet toegepast.

De lijst van de gemeenteraadskiezers wordt vervangen door de op 1 juli 1975 herziene kiezerslijst. »

VERANTWOORDING.

Het doel van dit amendement is de gemeentebesturen te ontlasten van de herziening op 1 augustus 1976 van de huidige kiezerslijsten om de volgende redenen :

1) wegens het laattijdig aannemen van het ontwerp beschikken de gemeentebesturen niet meer over de nodige tijd om die taak naar behoren te verrichten;

2) de herziening zou moeten gebeuren tijdens de maanden juli en augustus op een ogenblik dat de activiteiten wegens de vakantieperiode gevoelig verminderen;

3) bepaalde technische moeilijkheden kunnen zich in de samen te voegen gemeenten voordoen, ingevolge de toepassing van de verblijfsvereiste van 6 maanden; die moeilijkheden zullen zich later niet meer voordoen;

4) deze herziening zou zeker een financiële weerslag hebben die de nieuwe entiteiten dadelijk zou bezwaren;

5) de op 1 juli 1975 herziene kiezerslijsten zijn tot op 1 oktober 1976 bijgewerkt.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. MICHEL.